



2013



European Illustrated Glossary of Conservation Terms for Wall Paintings and Architectonic Surfaces

EU-Förderung: Programm KULTUR (2007-2013)
Förderbereich: 1 (1.2.1 Kleinere Kooperationsprojekte)
Fördersumme: 199.020 Euro (50 Prozent)
Gesamtvolumen: 398.040 Euro
Gesamtdauer: Oktober 2013 – September 2015

Die Mobilität von RestauratorInnen in Europa und die Zahl europaweiter Ausschreibungen für Erhaltungsmaßnahmen steigen stetig an. Ähnlich verhält es sich mit dem öffentlichen Interesse an Restaurierungsmaßnahmen, was bei den ebenfalls wachsenden Besucherzahlen am jährlichen Tag des offenen Denkmals gut zu beobachten ist. Aber die Kommunikation ist immer noch schwierig, weil die Terminologie der Konservierung/Restaurierung in Europa noch nicht einheitlich definiert ist, was zu Verständigungsschwierigkeiten und Missverständnissen führen kann.

Deshalb entwickelt das Konsortium - unterstützt von assoziierten Partnern und externen ExpertInnen - ein reich illustriertes Glossar für Fachbegriffe der Konservierung/Restaurierung von Wandmalerei und Architekturoberfläche: Prägnante Texte und demonstrative Abbildungen erläutern die Begriffe möglichst zweifelsfrei.

Die wichtigsten Aktivitäten während der Projektlaufzeit sind:

- die Klärung der Terminologie unter den europäischen SpezialistInnen, die auf publizierten und nicht publizierten Materialien sowie auf den praktischen Erfahrungen von rund 70 ExpertInnen aufbaut,
- die Formulierung der Begriffsdefinitionen auf Englisch und ihre Veranschaulichung anhand von Bildern und Skizzen,
- die Übersetzung der englischen Definitionen in die zehn Muttersprachen der beteiligten ExpertInnen: Bulgarisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Rumänisch, Spanisch, Türkisch, Ungarisch,
- die Kommunikation der Ergebnisse an die breite Öffentlichkeit, die Baubranche und die wissenschaftliche Fachcommunity,
- die Veröffentlichung des Glossars als Printmedium und als kostenfreie Internet-Publikation.

Das Glossar, kurz „EwaGlos“, richtet sich, didaktisch gestützt durch Fotos und Zeichnungen sowie über seinen freien Zugang, an eine interdisziplinäre Leserschaft: BürgerInnen, die die Erhaltungsmaßnahmen in ihrem Umfeld verstehen wollen; Verwaltungsbehörden, denen damit ein Instrument für die Kommunikation ihrer Aufgabe und die Ausarbeitung von europaweiten Ausschreibungen gegeben wird; Studierende und Lehrende der Restaurierung in Europa, die nun ein gemeinsames Lehrmaterial nutzen können und RestauratorInnen, die vor Ort in internationalen Teams arbeiten.

Im Sinne der europäischen Kulturförderung stärkt ein solches Glossar den interkulturellen Dialog sowie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Institutionen und BürgerInnen und schafft ein besseres Bewusstsein für einen Großteil des uns direkt umgebenden Kulturerbes. Dreh- und Angelpunkt ist das neu entwickelte Glossar selbst, weshalb das Konsortium daran interessiert ist, das Projekt fortzuführen. Zu diesem Zweck wird es dazu 2016 das Glossar evaluieren.

KONTAKT

HAWK Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst Hildesheim/Holzminde/n/Göttingen, Hornemann Institut
 Kardinal-Bertram-Straße 36
 31134 Hildesheim (Niedersachsen)

Tel 05121 / 408174

Ansprechpartnerin:
 Dr. Angela Weyer

service@hornemann-institut.de
www.hornemann-institut.de

Projektkoordination

- [HAWK Hochschule Hildesheim/Holzminde/n/Göttingen, Hornemann Institut](http://www.hawk-hildesheim.de) (DE)

Mitorganisatoren

- [Centre Interdisciplinaire de Conservation et Restauration du Patrimoine](http://www.centre-interdisciplinaire-de-conservation-et-restauration-du-patrimoine.fr), Marseille (FR)
- [Croatian Conservation Institute](http://www.croatian-conservation-institute.hr), Zagreb (HR)
- [Karabük Üniversitesi](http://www.karabuk-universitesi.tr) (TR)
- [Universitat Politècnica de València](http://www.universitat-politecnica-de-valencia.es) (ES)
- [University of Art and Design, Cluj-Napoca](http://www.university-of-art-and-design.ro) (RO)
- [University of Malta](http://www.university-of-malta.mt) (MT)

Weitere Informationen

www.ewaglos.eu

Zur [E-Publikation](#) von EwaGlos

Zum [Printmedium](#) EwaGlos

